

Li

SETTIMANA  
DELLA LINGUA  
ITALIANA  
NEL MONDO



# I dialetti sul Web: possibilità di preservazione e rivitalizzazione linguistica ?



**Evandro L. T. Paradela Cunha**

[www.dcc.ufmg.br/~evandrocunha](http://www.dcc.ufmg.br/~evandrocunha)  
evandrocunha@dcc.ufmg.br



Programa de Pós-Graduação  
Ciência da Computação  
UFMG



Leiden  
UNIVERSITY  
CENTRE FOR  
LINGUISTICS

# Lingue a rischio di estinzione

Nel giro di 50~100 anni, la **metà** delle 6000~7000 lingue parlate ora nel mondo **scomparirà**

# Lingue a rischio di estinzione

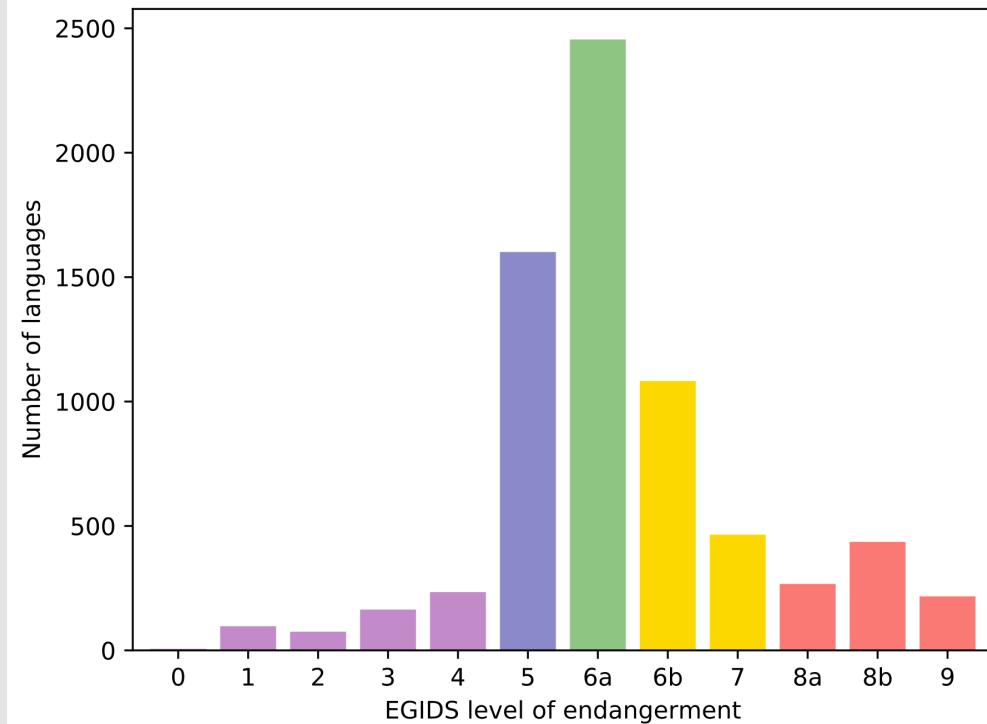
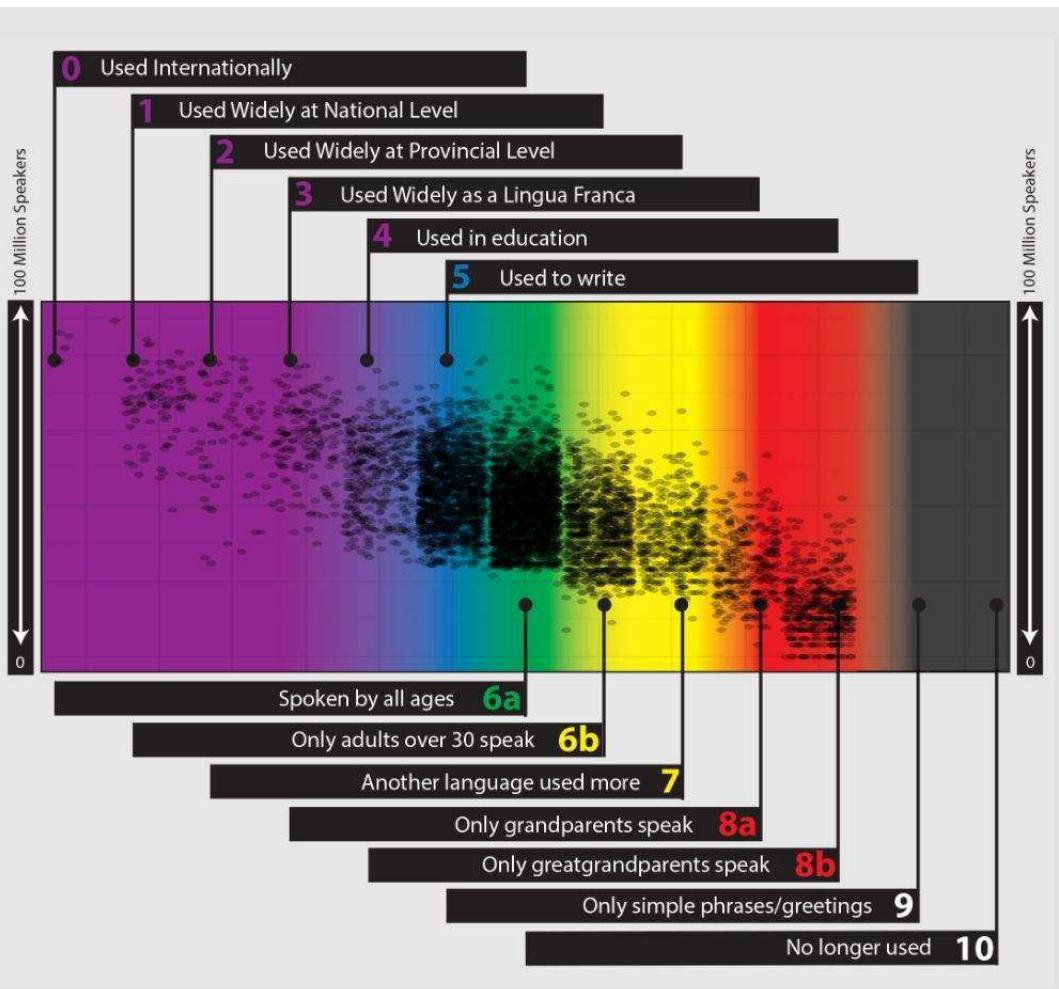
Nel giro di 50~100 anni, la **metà** delle 6000~7000 lingue parlate ora nel mondo **scomparirà**

Ogni **due settimane** muore una lingua...

...e, con essa, una parte di una cultura,  
una visione di mondo,  
conoscenze di un popolo,  
strutture linguistiche (possibilmente uniche)

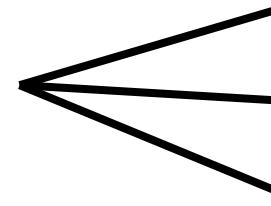
...

# Lingue a rischio di estinzione



# Lingue a rischio di estinzione

Cosa si può fare per “salvarle”?



registrare  
preservare  
rivitalizzare

- Aumentare la consapevolezza sulla questione
- Lavoro di linguisti
- Sviluppo economico sostenibile delle comunità locali
- ...

# Lingue a rischio di estinzione

## Il ruolo paradossale della tecnologia e del Web:

1) Fanno parte delle cause

globalizzazione

l'inglese come lingua franca

2) Fanno parte delle soluzioni

documentazione linguistica

nuove possibilità di uso

# Il caso italiano: i dialetti / le varietà regionali / le lingue minoritarie





Eccomi! Sono proprio io!

A volte però è un po' difficile mantenere questo stile. Vivo in un piccolo paese dove c'è gente invicile, medievale e oscena. A volte evito di mettere qualcosa di troppo elegante perché quando esco tutti mi fanno la radiografia. Il punto è che se loro non hanno grazia ed eleganza perché non posso averla neanche io?? A scuola tutti mi prendono in giro e dicono che sono troppo " sofisticata" e perché? Perché non parlo il dialetto, perché evito di sbraitare, urlare e mangio decedente.



Eccomi! Sono proprio io!

A volte però è un po' difficile mantenere questo stile. Vivo in un piccolo paese dove c'è gente invicile, medievale e oscena. A volte evito di mettere qualcosa di troppo elegante perché quando esco tutti mi fanno la radiografia. Il punto è che se loro non hanno grazia ed eleganza perché non posso averla neanche io?? A scuola tutti mi prendono in giro e dicono che sono troppo " sofisticata" e perché? Perché non parlo il dialetto, perché evito di sbraitare, urlare e mangio decedente.

Life

## Tra i giovani è dialetto-mania

Ecco perché la generazione degli italiani under 30 è così attaccata alle tradizioni e ai dialetti locali

Una guida alla Rete sulle lingue che pian piano stanno scomparendo: dall'istriano al "portolotto"

## I dialetti italiani sopravvivono online

Online origini, saggi critici, curiosità e canzoni che sono diventate famose

di ANDREA BEGNINI

# Boom di dialetti sul Web

## Life style

ANSAit

Youtuber e serie tv rilanciano il dialetto, tra i giovani va sempre più di moda

Le 10 espressioni più in voga. Prof. Regis, sono patrimonio immateriale di grande importanza





## Lombard News

@LombardNews

Notizzi lombard per gent lombarda.  
Lengua Lombarda e cultura de la  
Lombardia, Linguistica, Economia -  
Endangered Language

Participa desde janeiro de 2011

Tweets 2.900 Seguindo 114 Seguidores 335 Curtidas 5 Listas 2

### Tweets Tweets e respostas Mídia

## Ni nzignamu ù siciliano - Learn Sicilian

Grupo público

- Lombard News** @LombardNews - 4 de jul de 2012
 

El Venerdì 6 de lui el #Bepi el sonarà a Seriaa a la Festa Democratica ai 21 or #seriate #bergamo #lombardia #pd
- Lombard News** @LombardNews - 4 de jul de 2012
 

El 22 de lui ai 16,30 or el Bepi el farà a Osi De Sora 16.30 el concert de beneficenza "concerto per Noemi", ona toseta malada #bergamo #osio
- Lombard News** @LombardNews - 4 de jul de 2012
 

El Bepi l'ha deciduu de fà el so "Bepiraduno" in su la nav... la Costa Luminosa, del 26 al 31 de otobre



**WIKIPEDIA**  
L'enciclopedia libera

## Progetto Dialetti e lingue d'Italia [\[ modifica wikitesto \]](#)

Il progetto **Dialetti e lingue d'Italia** si occupa della sistemazione coerente delle voci relative ai dialetti d'Italia, organizzando e sistemando i dati, i riferimenti e le bibliografie. In particolare



Ni nzignamu ù siciliano - Learn Sicilian



## UNE VÔS ZOVINE, UNE VÔS LIBARE Il blog di Christian Romanini

*Prime ti ignorin, dopo ti ridin, dopo ti combatin. Dopo tu tu vincis! (Gandhi)*

### Cui che o sin e ce che o volin

«O sin furlans di lenghe furlane, che a son convints di fà part de nazion furlane. Che al è come di che o sin un popul, une etnie, une nazion, che dopo tancj parons, che a an balinât di chestis bandis dilunc i secui, cumò di cent agns indaûr o sin cjapâts dentri tal tramai dal Stât talian».

*Pre Toni Beline, sul so prin editoriâl de "Patrie dal Friûl", Dicembr 1978.*

21 febbraio 2015

**WEBROMANINI dulà ciatâmi te R**



Che  
Face  
Twit  
Insta  
e su

# Livelli d'uso

1 → Reale

2 → Espressivo/giocoso

3 → Simbolico/ideologico

4 → Folclorico

# Livelli d'uso

1 → Reale

2 → Espressivo/giocoso

3 → Simbolico/ideologico

4 → Folclorico

Fino a che punto servono gli **usi “non reali” del dialetto?**

# Proposta per l'analisi della vitalità

CONTESTI

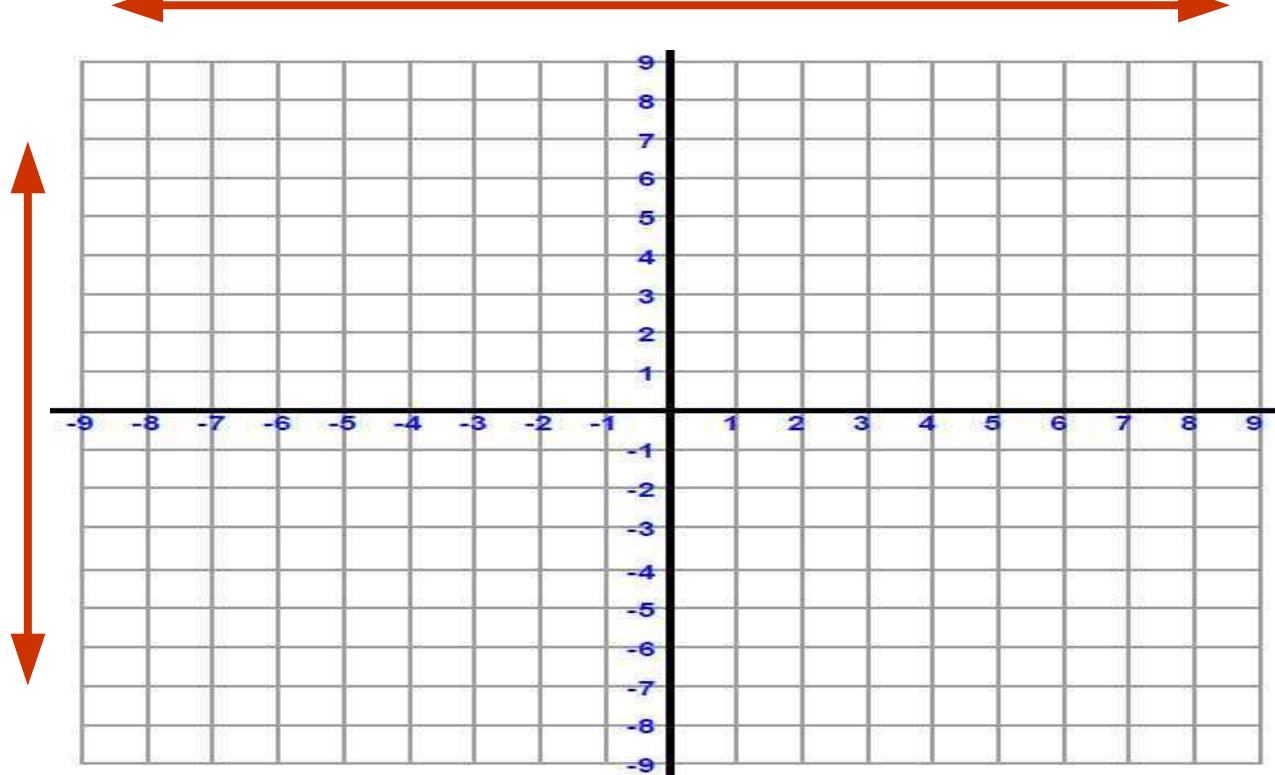
Metalinguistici

Ampi

**USO**

Limitato

Vigoroso



# Altre possibilità: crowdsourcing per la **documentazione linguistica**

ROBERTA D'ALESSANDRO



# ABRUZZESE DATA CROWDSOURCING

## DJA/KNAW

This is an interactive website for dialect data crowdsourcing. It will make speakers part of their language documentation enterprise.

# I dialetti sul Web: possibilità di preservazione e rivitalizzazione linguistica?

**La mia risposta:**  
Un po' sì, ma non è mica tutto rose e fiori...

Si deve parlare anche di valorizzazione letteraria e linguistica,  
questioni politiche, questioni economiche, ...

Una lingua si preserva/rivitalizza **dai suoi parlanti**:  
se un'iniziativa di preservazione non viene accompagnata da  
**valorizzazione identitaria**, è inutile



SETTIMANA  
DELLA LINGUA  
ITALIANA  
NEL MONDO

grasja  
grazie <sup>mersì</sup>  
graciis  
grazia  
diovelpaie  
grassie

**Evandro L. T. Paradela Cunha**  
[www.dcc.ufmg.br/~evandrocunha](http://www.dcc.ufmg.br/~evandrocunha)  
[evandrocunha@dcc.ufmg.br](mailto:evandrocunha@dcc.ufmg.br)



Programa de Pós-Graduação  
Ciência da Computação  
UFMG

